



Fremdsprachliche Leistungen im Rechtsbereich

Übersetzen und Dolmetschen in allen Weltsprachen, Eildienst und Texterfassung

Seit mehr als dreißig Jahren unterstützt die KERN AG, Sprachendienste, Gerichte, Behörden, Anwälte, Rechtsabteilungen, Notare und Steuerberater bei sämtlichen Fragen der fremdsprachlichen Kommunikation.

Übersetzen

Die KERN AG, Sprachendienste, verfügt über umfangreiche Erfahrung auf dem Gebiet des Übersetzens von juristischen Fachtexten, unabhängig von deren Umfang und Rechtsbereich. Dabei haben wir uns besonders spezialisiert auf:

- Verträge und Vereinbarungen
- Unternehmensvereinbarungen, Besprechungs- und Verhandlungsprotokolle, Emissionsprospekte und Finanzierungsunterlagen
- Patentschriften und Patentanmeldungen, Dokumente zum Stand der Technik sowie Patentansprüche
- Vorladungen, Schriftsätze, Gerichtsentscheidungen, eidesstattliche Erklärungen, Affidavits und Bescheinigungen

- Prüfungs- und Sachverständigenberichte
- Bilanzen sowie Gewinn- und Verlustrechnungen
- Testamente und Vollmachten
- Grundstücksübertragungsurkunden und Mietvereinbarungen
- Geburtsurkunden, Heiratsurkunden, Reisepässe und andere Ausweisdokumente, Leistungsnachweise, Zeugnisse, Kontoauszüge und Unterlagen zur Einbürgerung oder dem Asylverfahren
- Konkursunterlagen und Dokumente

Beglaubigte Übersetzungen

Zur Vorlage bei Behörden und Gerichten fertigen wir beglaubigte Übersetzungen an.

Dank unserem weltweiten Geschäftsstellennetz können wir Dokumente für Gerichtsverhandlungen auch außerhalb Deutschlands beglaubigen, damit sie den Gesetzen des jeweiligen Landes entsprechen.

Dokumentenbewertung vor Ort sowie Erstellung von Glossaren

Unsere Teams, bestehend aus Fachübersetzern und Fachdolmetschern, sind auf die Dokumentenbewertung vor Ort und das Indizieren spezialisiert und arbeiten Seite an Seite mit Ihnen, um so die relevanten Dokumente für ein Mandat vorzubereiten. Wir unterstützen Sie auch dabei, ein Glossar aus mandatspezifischen Fachwörtern zu erstellen, damit Sie in Ihren Mandatierungsunterlagen und Affidavits stets eine konsistente Terminologie verwenden.

Texterfassung

Wir erfassen deutsche und fremdsprachliche Texte, die Sie uns z. B. auf CD-ROM, Kassette, Video oder als Datei übermitteln. Auf Wunsch können wir die Übersetzungen von erfassten Texten beglaubigen, damit diese vor Gericht verwendet werden können.

Wir liefern Übersetzungen in sämtlichen Weltsprachen, z. B. in:

Afrikaans	Hebräisch	Russisch
Albanisch	Indonesisch	Schwedisch
Arabisch	Italienisch	Serbisch
Bosnisch	Japanisch	Slowakisch
Bulgarisch	Koreanisch	Slowenisch
Chinesisch	Kroatisch	Spanisch
Dänisch	Lettisch	Tagalog
Deutsch	Litauisch	Thailändisch
Englisch	Malaiisch	Tschechisch
Estnisch	Mazedonisch	Türkisch
Farsi	Niederländisch	Ukrainisch
Finnisch	Norwegisch	Ungarisch
Flämisch	Persisch	Urdu
Französisch	Polnisch	Vietnamesisch
Georgisch	Portugiesisch	Weißrussisch
Griechisch	Rumänisch	u.a. Sprachen

Dolmetschen

Unsere vereidigten Gerichtsdolmetscher dolmetschen in zwei oder mehreren Arbeitssprachen bei:

- Verhandlungen vor bundesdeutschen Gerichten
- Besprechungen im Vorfeld von Gerichtsverhandlungen und bei Zeugenaussagen
- Polizeilichen Vernehmungen
- Befragungen, Anhörungen, gerichtlichen und außergerichtlichen Schlichtungen

Eildienst / Geheimhaltung

Unsere Sprachenteams sind für Sie 24 Stunden täglich erreichbar. Unser Express-Dienst ermöglicht Ihnen, für Ihre Klienten die engsten Termine einzuhalten. Die vertrauliche Behandlung der uns überlassenen Unterlagen ist selbstverständlich.

Zu unseren übrigen Dienstleistungen zählen z. B.:

- Das Übersetzen von Fachtexten aus Technik, Finanzwesen, Medizin und Werbung
- Dolmetschen auf internationalen Konferenzen
- Das Lokalisieren von Websites und Software
- Mehrsprachiges DTP und Graphikdesign
- Vermietung und Installation von Konferenztechnik
- Vertonung und Synchronisation

KERN AG, Sprachendienste

Frankfurt (Hauptverwaltung)

Kurfürstenstraße 1

60486 Frankfurt/Main

Telefon:(069) 75 60 73-0

Telefax:(069) 74 99 98 u.75 13 53

kern.frankfurt@e-kern.com

www.e-kern.com



Inland: Aachen (0241) 94 3766-0, Augsburg (0821) 34328-60, Berlin (030) 24 7212-50, Bochum (0234) 91 2221-0, Bonn (0228) 96 2182-0, Braunschweig (0531) 4738 09-0, Bremen (0421) 3 44 01 30, Darmstadt (06151) 177488-0, Dortmund (0231) 16 97-7, Dresden (03 51) 4 86 70 78-0, Düsseldorf (02 11) 32 40 93, Duisburg (02 03) 28 53 48-0, Essen (02 01) 2 43 36 66, Frankfurt/Main (069) 75 6073-0, Hamburg (040) 35 71 95 73, Hannover (0511) 99 00 60, Heilbronn (0 71 31) 2 03 97-0, Karlsruhe (0721) 20 32 90-0, Kassel (0561) 71 28 20, Kiel (04 31) 9 82 60 67-0, Köln (0221) 21 95 08, Leipzig (03 41) 21 17 94-5, Mainz (061 31) 96 02 30, Mannheim (06 21) 2 19 99, München (0 89) 29 16 15 14, Nürnberg (0911) 993 38 40, Saarbrücken (06 81) 99 30 80, Stuttgart (0711) 66 47 38-0, Wiesbaden (0611) 3 41 27-0, Würzburg (0931) 30 46 92-0, Wuppertal (02 02) 4 96 78-0

Ausland: Amsterdam, London, Lyon, Paris, Zürich, New York, San Francisco, Hong Kong